

"Big Translation History. The Use of Data Mining and Big Data Approaches"

Diana Roig-Sanz

Laura Fóllica

Universitat Oberta de Catalunya

Translation Studies and, more precisely, Translation History are currently being changed by big data and data mining approaches. At the intersection of Humanities and Data Science, we aim to enhance the study of a Big Translation History (BTH) as a new and interdisciplinary framework that will allow us to discuss relevant theoretical and methodological problems in the field of Translation Studies.

Considering that BTH is driven by data mining, collection and cleaning of data, visualisation, analysis and interpretation, we propose to address the following issues: a- an accurate definition of BTH; b- the multiple scales of data collection; c- the need for a flexible periodization of the corpus; d- the manageability and feasibility of data collection and visualisation; e- the relationship between qualitative and quantitative analysis.

For doing so, we will explore all these items through different examples of translated literature in the Spanish-speaking book market, both in book format and in periodicals from our ERC Starting Grant project "Social Networks of the Past. Mapping Hispanic and Lusophone Literary Modernity", which studies the impact and role of Iberoamerican cultural mediators in international modernity between 1898 and 1959.